

目 录

Contents

1. 生了两个孩子 A family having two children	1
2. 不用呼吸的向右 Xiang You doesn't need to breathe	8
3. 住医院 In hospital	16
4. 进大学 At the university	25
5. 见到王学文 Meet Wang Xuewen	33
6. 去美国 Go to America	36
7. 上电视 On TV	41
生词索引 Vocabulary index	49
练习 Exercises	52
练习答案 Answer keys to the exercises	57
致谢 Acknowledgements	59

主要人物和地方名称

Main Characters and Main Places



向左 Xiàng Zuǒ

Conjoined brother of Xiang You (yòu means “right”)

向右 Xiàng Yòu

Conjoined brother of Xiang Zuox (zuǒ means “left”)



向中明 Xiàng Zhōngmíng

Xiang Zuox and Xiang You's father



李方 Lǐ Fāng

Xiang Zuox and Xiang You's mother



王学文 Wáng Xuéwén

A Chinese-American who works as an agent for a performing arts company in US



玛丽 Mǎlì

Mary, conjoined sister of Chelsea

切尔西 Qiē'ěrxī

Chelsea, conjoined sister of Mary

北京 Běijīng: A city you know!

北方大学 Běifāng Dàxué: North University (a fictitious school)

中国 Zhōngguó: China

美国 Měiguó: America



1. 生¹了两个孩子

向左和向右是两个男孩子的名字。他们吃饭在一起，睡觉也在一起，向左去哪儿，向右就去哪儿，两个人好得像一个人。但是，这两个孩子不是哥哥和弟弟，因为他们一样大，可以说，他们就像一个人一样。向左和向右的爸爸叫向中明，他到现在也不知道做这样两个孩子的爸爸是好事还是坏事。

那年在医院²里，向中明第一次听医生³说，他太太要生¹两个孩子，不是一个，他马上就要做两个孩子的爸爸了，非常高兴！他回到家里，又唱又笑⁴，像拿到了很好的礼物一样，高兴得都快忘了自己⁵姓什么了！

从几年以前开始，中国的爸爸妈妈就只⁶能生¹一个孩子，中国人太多

1. 生 shēng: give birth to, be born

4. 笑 xiào: smile, laugh

2. 医院 yīyuàn: hospital

5. 自己 zìjǐ: oneself

3. 医生 yīshēng: doctor

6. 只 zhǐ: only, just, merely

练习

Exercises

1. 生了两个孩子 (p. 1)

根据故事选择正确答案。Select the correct answer for each of the questions.

(1)

- a. 向右是向左的哥哥。
- b. 向左和向右是连体人。
- c. 向左和向右是哥哥和弟弟。

(2)

- a. 看见刚生下来的向左和向右,他们的爸爸向中明笑了。
- b. 看见刚生下来的向左和向右,他们的妈妈李方很高兴。
- c. 看见刚生下来的向左和向右,帮助李方生下向左和向右的医生很忙。

(3)

- a. 医生说一定要给向左和向右做手术。
- b. 做手术要 20 万,向中明和李方有 200 万。
- c. 李方想,向左和向右不做手术也跟别的孩子一样快乐。

(4)

- a. 向中明觉得李方生了连体人对不起他。
- b. 向中明觉得生连体人没有人应该说“对不起”。
- c. 李方生了向左和向右两个连体人孩子,觉得很舒服。

2. 不用呼吸的向右 (p. 8)

下面的说法哪个对哪个不对? Mark the correct statements with “T” and the incorrect ones with “F”.

(1) 向左和向右 5 岁的时候没有做手术,因为向中明和李方没

